

Panasonic®

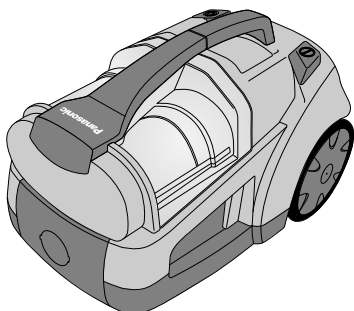
تعليمات التشغيل / Operating Instructions / راهنمات استفاده

المكنسة كهربائية (للاستخدام المنزلي) / Vacuum Cleaner (Household Use) / جارو برقي (خانگی)

Model No.

رقم الطراز
شماره مدل

MC-CL565/563/561



Thank you for purchasing the Panasonic product. Before using, please read this Operating Instructions completely in order to use this product properly and ensure its lasting operation. After reading this manual, store it safely.

شكرًا لشرائك منتج باناسونيك. قبل استخدام، الرجاء قراءة تعليمات التشغيل هذه كاملة لاستخدام هذا المنتج بشكل سليم والحفظ على استمرارية التشغيل. بعد قراءة هذا الكتيب احفظه في مكان آمن.

برای خرید این محصول پاناسونیک از شما متشکریم. قبل از استفاده، لطفاً راهنمای استفاده را بطور کامل بخوانید تا بتوانید به نحو مطلوب از آن استفاده کنید و دوام آن را تضمین نمایید. بعد از خواندن راهنمای استفاده، آن را در محل امنی نگهداری کنید.

IMPORTANT SAFETY INSTRUCTIONS FOR THE USER 2

تعليمات هامة لسلامة للمستخدم
دستورالعمل های ایمنی مهم برای مصرف کننده

PARTS IDENTIFICATION 6

تعريف الأجزاء
معرفی قطعات

APPLIANCE ACCESSORIES 8

ملحقات المكنسة الكهربائية
لوازم جانبی و برقی

HOW TO OPERATE THE APPLIANCE 9

كيفية تشغيل الجهاز
نحوه استفاده از دستگاه

HOW TO STORE THE APPLIANCE 10

كيفية تخزين الجهاز
نحوه نگهداری از دستگاه

HOW TO CLEAN DUST COMPARTMENT 11

كيفية تنظيف حجرة الأتربة
نحوه تمیز کردن محفظه گرد و خاک

MAINTENANCE 14

الصيانة
نگهداری

BEFORE REQUESTING SERVICE 17

قبل طلب الخدمة
قبل از درخواست خدمات

SPECIFICATIONS 20

المواصفات
مشخصات

قبل الاستخدام /
قبل از استفاده

كيفية التشغيل /
نحوه استفاده

عند طلب الخدمة /
در زمان لازم



IMPORTANT SAFETY INSTRUCTIONS FOR THE USER

In order to prevent the risk of danger to the user of this product or those nearby and damaging property, be sure to follow the safety precautions outlined below.

• The following terms are used for precautions. They are separated depending on the degree of the danger or damage that may occur if their contents are ignored while using this product.



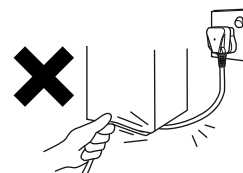
WARNING This term warns you that death or serious injury may result by incorrect operation of the product.

- Do not leave the appliance plugged into the socket outlet. The Plug must be removed from the socket outlet before cleaning or maintaining the appliance. If not, may cause an electric shock.
- This appliance is not intended for use by persons (including children) with reduced physical, sensory or mental capabilities, or lack of experience and knowledge, unless they have been given supervision or instruction concerning use of the appliance by a person responsible for their safety. If not, may cause an electric shock, fire or injury.
- Children should be supervised to ensure that they do not play with the appliance. If not, may cause an electric shock, fire or injury.
- Do not use the product if the Supply Cord or Plug is damaged. If the appliance is not working as it should be or has been dropped, damaged, left outdoors or come into contact with water, please consult an authorised Service Centre. If not, may cause an electric shock or fire.
- If the Supply Cord is damaged, it must be replaced by the manufacturer, its service agent or similarly qualified persons in order to avoid a hazard.
- Do not pull or carry by the Supply Cord, do not use Supply Cord as a handle, do not close a door on the Supply Cord and do not pull Supply Cord around sharp edges or corners. Do not run appliance over the Supply Cord. Keep the Supply Cord away from heated surfaces. If not, may cause fire.
- Be sure the Plug is firmly insert into socket outlet before operating the appliance. If not, it may cause an electric shock or fire.
- Clean the Plug regularly. If not, it may cause an electric shock or fire.
- Discontinue using the appliance immediately and unplug the Plug in case of abnormal situations and breaking down. If not, it may cause an electric shock or fire.
- Do not handle Plug or appliance with wet hands. If not, may cause an electric shock.
- Do not insert any object into the Hose Connection Inlet and do not use the appliance when it is choked. Keep it free from dust, lint, hair and anything that may block or reduce air flow.
- Keep hair, loose clothing, fingers and all parts of body away from Hose Connection Inlet and moving parts. If not, may cause an electric shock.
- Do not use the appliance without Filter and Dust Compartment. If not, may cause an electric shock or fire.
- Turn off all controls before unplugging. If not, may cause an electric shock.
- Do not use to pick up flammable or combustible materials or other that may become so or use in areas where they may be present. If not, may cause an electric shock or fire.
- This appliance should be serviced by an authorised Service Centre and only genuine spare parts should be used. If not, may cause fire or result in improper operation.
- Use the appliance under the allowable rated voltage conditions. If not, may cause an electric shock or fire.
- Do not use extension cord. If not, it may cause an electric shock or fire.



CAUTION This term cautions you that injury or physical damage to property may result by incorrect operation of the product.

- To avoid any possible damage to the Supply Cord, never allow it to be placed under a heavy object when using the appliance. It may cause fire.
- When winding up the Supply Cord, always hold the Plug. If not, may cause an accident by being hit by the Plug.
- During operation, the temperature of the body unit, Supply Cord and Plug may increase to a certain degree. This is normal.



تعليمات هامة لسلامة المستخدم



لتجنب المخاطر قد يتعرض لها مشغل هذا المنتج أو أي شخص على مقربة منه ولتجنب مخاطر اتلاف أي شيء، اعمل على اتباع التدابير الوقائية الخاصة بالسلامة المحددة أدناه.

- تستخدم البنود التالية للتدابير الوقائية. وهي منفصلة وفق وفقاً لدرجة الخطورة أو التلف الذي قد يحدث إذا تم تجاهل مضمونها أثناء استخدام هذا المنتج.

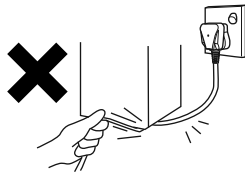
تحذير



- لا تترك مكنتك الكهربائية متصلة بمقبس الكهرباء. يجب نزع القابس من المقبس قبل تنظيف أو صيانة الجهاز. إن لم يراعى ذلك قد تتجم صدمة كهربائية.
- لم يصمم هذا الجهاز للاستخدام من قبل أشخاص (شاملاً الأطفال) ذوي إمكانيات جسدية أو حسية أو ذهنية محدودة أو محدودية الخبرة أو المعرفة، إلا إذا كان هناك إشراف أو تعليمات خاصة باستخدام من قبل شخص مسؤول عن سلامتهم. إن لم يراعى ذلك، قد تتجم صدمة كهربائية أو حريق أو إصابة.
- يجب مراقبة الأطفال للتحقق من عدم عبثهم بالجهاز. إن لم يراعى ذلك، قد تتجم صدمة كهربائية أو حريق أو إصابة.
- لا تستخدم الجهاز إذا كان سلك التيار الكهربائي متضرراً. إذا توقفت المكنت الكهربائية عن العمل كما يجب أو كانت قد سقطت أو تلفت أو تركت خارج المنزل أو تلامست بالماء، الرجاء استشر مركز خدمات باناسونيك معتمد. إن لم يراعى ذلك، قد تتجم صدمة كهربائية أو حريق أو إصابة.
- إذا كان سلك التيار الكهربائي تالفاً، فيجب استبداله من خلال الجهة المصنعة أو وكيل الخدمة التابع لها أو الأشخاص المؤهلين بهذا الترتيب لتجنب خطر حدوث صدمة كهربائية.
- لا تسحب أو تحمل المكنت من سلك الكهرباء، ولا تستخدم السلك حامل ولا تغلق الباب على السلك ولا تشد سلك الكهرباء حول حواف حادة أو أركان لا تجعل المكنت الكهربائية تسير على سلك الكهرباء. حافظ على سلك الكهرباء بعيداً عن أي سطح ساخن. إن لم يراعى ذلك قد ينجم حريق.
- تأكد من أن القابس موضوع بقوة مخرج الكهرباء قبل تشغيل الجهاز. وإن لم يكن كذلك، فقد تحدث صدمة كهربائية أو حريق.
- قم بتنظيف القابس بانتظام، إذا لم يتم ذلك، فقد يؤدي ذلك إلى حدوث صدمة كهربائية أو حريق.
- توقف عن استخدام الجهاز فوراً وافصل القابس في حالات المواقف غير الطبيعية وفصل الكهرباء. وإلا فقد يحدث صدمة كهربائية أو حريق.
- لا تتعامل مع القابس أو الجهاز ويدك مبللتان. إن لم يراعى ذلك، قد تتجم صدمة كهربائية.
- لا تتدخل أي شيء في داخل فتحة الجهاز والشعر، وأي شيء يمكن أن يتسبب في انسداد أو تقليل تدفق الهواء.
- أبق الشعر والملابس الواسعة والأصبع وجميع أجزاء الجسم بعيداً عن فتحة الشفط والأجزاء المتحركة. إن لم يراعى ذلك، قد تتجم صدمة كهربائية.
- لا تستخدم الجهاز دون حجرة الأتربة والفلتز. قد تتسبب عدم مراعاة ذلك في صدمة كهربائية أو حريق. وإن لم يكن كذلك، فقد تحدث صدمة كهربائية أو حريق.
- أغلق جميع أزرار التحكم قبل فصل الكهرباء. إن لم يراعى ذلك، قد تتجم صدمة كهربائية.
- لا تلتقط بالمكنت المواد القابلة للاشتعال أو المسببة للاشتعال أو ما شابه ولا تستخدم المكنت في المناطق التي قد يتواجد بها مثل هذا المواد إن لم يراعى ذلك، قد تتجم صدمة كهربائية أو حريق أو إصابة.
- يجب أن يكون من يقوم بالكشف على هذا الجهاز من مركز خدمات باناسونيك المعتمد وتستخدم فقط الغيار الأصلية من باناسونيك. إن لم يراعى ذلك قد ينجم حريق أو سوء التشغيل.
- استخدام المكنت الكهربائية ضمن نسبة الفولطية المسموح بها. إن لم يراعى ذلك، قد تتجم صدمة كهربائية أو حريق أو إصابة.
- لا تستخدم سلك التمديد. إن لم يراعى ذلك، قد تتجم صدمة كهربائية أو حريق أو إصابة.

قبل الاستخدام / Before using
قيل ان استعماده

تنبيه



- لتجنب أي تلف ممكن لسلك الكهرباء، لا تتركه أبداً تحت أي جسم ثقيل عند استخدام الجهاز. سيتسبب ذلك في حريق.
- عند لف سلك الكهرباء، أمسك دائماً بالقابس. إن لم يراعى ذلك، فقد تتجم حادثة عند الاصطدام به.
- أثناء التشغيل، قد تزداد درجة حرارة جسم الجهاز وسلك الكهرباء وقابس الكهرباء إلى حد معين لا يعد ذلك شيئاً غير طبيعي.

دستور العمل های ایمنی مهم برای مصرف کننده



به منظور پیشگیری از بروز هر گونه خطری برای کاربر این محصول یا افرادی که در اطراف آن هستند، و نیز جهت پیشگیری از آسیب دیدن خود محصول، حتما دستور العمل های ایمنی که در ذیل ارائه شده است را به دقت رعایت کنید.

- واژه های پر اقدامات پیشگیرانه مورد استفاده قرار می گیرند. آنها بر حسب شدت خطر یا آسیبی که ممکن است بر اثر نادیده گرفتن محتوای آنها حین استفاده از محصول روی دهد، تفکیک شده اند.

هشدار



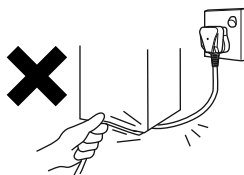
این واژه هشدار می دهد که استفاده نادرست از محصول ممکن است به صدمات جانی شدید و یا حتی مرگ منجر گردد.

- زمانی که از جاروبرقی استفاده نمی کنید، حتماً دوشاخه را از پریز بکشید. همچنین، قبل از تمیز کردن یا انجام عملیات نگهداری، دوشاخه باید از پریز کشیده شود. در غیر این صورت، ممکن است برق گرفتگی روی دهد.
- این وسیله برای استفاده اشخاصی که دچار ناتوانی های جسمی، حسی یا روانی هستند و یا از دانش و تجربه کافی جهت استفاده از این محصول برخوردار نیستند (از جمله کودکان) طراحی نشده است، مگر آنکه شخصی که مسئول ایمنی آنها است درباره استفاده از وسیله به آنها آموزش بدهد و بر کار آنها نظارت کند. در غیر این صورت، ممکن است برق گرفتگی، آتش سوزی یا صدمات جانی روی دهد.
- باید از کودکان مراقبت شود تا مبادا با این دستگاه بازی کنند. در غیر این صورت، ممکن است برق گرفتگی، آتش سوزی یا صدمات جاننصول روی دهد.
- اگر سیم برق یا دوشاخه آسیب دیده یا معیوب است از دستگاه استفاده نکنید. اگر جاروبرقی آن گونه که باید و شاید کار نمی کند و یا افتاده، آسیب دیده، در فضای باز رها شده و یا در تماس با آب قرار گرفته باشد، لطفاً به یکی از مراکز مجاز خدمات پاناسونیک مراجعه کنید.
- در غیر این صورت، ممکن است برق گرفتگی یا آتش سوزی روی دهد.
- اگر سیم برق آسیب دیده باشد، باید توسط سازنده، نماینده خدمات آن یا فرد واجد شرایط مشابه تعویض شود تا از خطر اجتناب شود.
- از کشیدن یا حمل دستگاه از ناحیه سیم برق خودداری و از سیم برق به عنوان دستگیره استفاده نکنید. دقت کنید سیم برق لای درب قرار نگیرد و از کشیدن آن در اطرف لبه ها یا گوشه های تیز خودداری کنید. دقت کنید جاروبرقی روی سیم قرار نگیرد و یا روی آن حرکت نکند.
- سیم برق را از سطوح داغ دور نگه دارید. در غیر این صورت، ممکن است آتش سوزی روی دهد.
- قبل از راه اندازی دستگاه، اطمینان حاصل کنید دوشاخه محکم در پریز برق جا افتاده باشد. در غیر این صورت، ممکن است برق گرفتگی یا آتش سوزی روی دهد.
- پریز برق را به صورت منظم تمیز کنید. در غیر این صورت ممکن است باعث برق گرفتگی یا آتش سوزی شود.
- در صورت بروز شرایط غیر یا اختلال در کار دستگاه، بلافاصله آن را خاموش کنید و دوشاخه را از پریز بکشید. در غیر این صورت، ممکن است برق گرفتگی یا آتش سوزی روی دهد.
- با دست خیس به دوشاخه یا دستگاه دست نزنید. در غیر این صورت، ممکن است برق گرفتگی روی دهد.
- از فرو بردن هر گونه شیئی به داخل دریچه مکش دستگاه خودداری کنید. مانی که مسدود می شود، از دستگاه استفاده نکنید. دستگاه را از گرد و غبار، پرز، کرک، مو، و هر چیزی که ممکن است جریان هوا را مسدود کند یا آن را کاهش دهد دور نگه دارید.
- مو، لباس های گشاد، انگشتان و کلیه قسمت های بدن خود را از دریچه مکش و قسمت های متحرک دستگاه دور نگه دارید. در غیر این صورت، ممکن است دچار برق گرفتگی شوید.
- از به کار بردن دستگاه بدون فیلتر و محفظه گرد و خاک. در غیر این صورت، ممکن است به بروز آتش سوزی یا عملکرد نادرست جاروبرقی منجر گردد.
- قبل از کشیدن دوشاخه از پریز، کلیه کنترل ها را خاموش کنید. در غیر این صورت، ممکن است برق گرفتگی روی دهد.
- از جاروبرقی برای جمع کردن مواد قابل اشتعال، قابل احتراق یا سایر مواد مشابه خودداری کنید. در غیر این صورت، ممکن است به بروز آتش سوزی یا عملکرد نادرست جاروبرقی منجر گردد.
- این دستگاه باید توسط یک مرکز خدمات مجاز تعمیر شود. در ضمن، باید از قطعات بدکی اصلی پاناسونیک استفاده گردد.
- در غیر این صورت، ممکن است به بروز آتش سوزی یا عملکرد نادرست جاروبرقی منجر گردد.
- از جاروبرقی در محدوده ولتاژ مجاز تعیین شده استفاده کنید. در غیر این صورت، ممکن است برق گرفتگی یا آتش سوزی روی دهد.
- از سم رابطه استفاده نکنید. در غیر این صورت، ممکن است برق گرفتگی یا آتش سوزی روی دهد.

احتیاط



این واژه هشدار می دهد که استفاده نادرست از محصول ممکن است به جراحات یا صدمات جانی یا مالی منجر گردد.



- برای اجتناب از هر گونه آسیب احتمالی به سیم برق، هنگام استفاده از دستگاه مراقب باشید هرگز سیم برق زیر یک شی سنگین قرار نگیرد. ممکن است آتش سوزی روی دهد.
- هنگام جمع کردن سیم برق، همیشه دوشاخه را نگه دارید. در غیر این صورت، ممکن است بر اثر برخورد دوشاخه دچار سانحه شوید.
- در حین کار، دمای بدنه دستگاه، سیم برق و دوشاخه ممکن است تا میزان معینی افزایش یابد. این امر غیرطبیعی نیست.



Follow these instructions to ensure longer life span of the appliance.

- This appliance is designed for household use only. It is not suitable for commercial or industrial use or for any other cleaning purposes.
- Treat the Hose carefully to avoid damaging it.
- Never use the appliance to pick up liquids, wet refuse or sharp material such as glass. This can cause damage to the unit.
- Do not vacuum with the Curved Wand or Extension Wand. Doing so will wear off the edges and lead to breakage.
- Do not operate the appliance when the Hose Connection Inlet is blocked. This can result in deformation due to overheating.
- Use the Handle when lifting the appliance to avoid damages to the Hose or scratches to the floor especially when the Hose and Extension Wand have separated. Never carry the appliance at storage condition.
- Clean the Filter after every disposal of Dust Compartment to avoid any damage to the motor.

اتبع التالية للحفاظ على العمر الطويل للمكنسة الكهربائية.

- تم تصميم المكنسة الكهربائية للاستخدام المنزلي فقط. وهي غير مناسبة للاستخدام في المجالات التجارية أو المجالات الصناعية أو في أي استخدام غير غرض التنظيف.
- تعامل مع الخرطوم بحرص لتجنب تلفه.
- لا تستخدم أبدا المكنسة الكهربائية لإلتقاط السوائل، أو النفايات الرطبة أو الأجسام الحادة مثل الزجاج. فقد يسبب ذلك في تلف الوحدة.
- لا تستخدم المكنسة الكهربائية بالعصا المنحنية، أو عصا التمديد المعدنية. فهذا قد يؤدي إلى اهتراء الأطراف والكسر.
- لا تشغل الجهاز في حالة انسداد مدخل توصيل الخرطوم ويمكن أن يؤدي هذا إلى التشنج نتيجة زيادة السخونة.
- تأكد من استخدام المقبض عند رفع الجهاز لتجنب التلغيبات في الخرطوم أو الحكات في الأرض خاصة حينما يكون الخرطوم وماسورة التمديد المعدنية منفصلين.
- نظف الفلتر بعد كل مرة تتخلص فيها من الغبار في صندوق الغبار أي تلف للمحرك.

برای تضمین دوام جاروبرقی، نکات زیر را رعایت کنید.

- این جاروبرقی فقط برای استفاده برای خانگی طراحی شده است. بنابراین، برای کاربردهای تجاری و صنعتی یا برای استفاده اهداف جهت مواردی غیر تمیز کردن مناسب نیست.
- شلنگ رابا احتیاط جابجا کنید تا مباد آسیب ببیند.
- هیچگاه از جاروبرقی برای جمع آوری مایعات، زباله های خیس یا مواد تیز مانند شیشه استفاده نکنید. این کار می تواند به دستگاه آسیب بزند.
- با استفاده از لوله منحنی شکل بالوله رابط فلزی، جارو نکنید. این کار موجب سایش لبه ها در نهایت شکستگی میشود.
- وقتی دریچه رابط شلنگ می شود، از دستگاه استفاده نکنید. این کار می تواند موجب آسیب دیدن دستگاه بر اثر گر مایش بیش از حد گردد.
- حتما هنگام بلند کردن دستگاه، از دستگیره استفاده کنید تا از آسیب دیدن شلنگ یا وارد شدن خراش به کف اتاق جلوگیری شود، به ویژه زمانی که شلنگ ولوله رابط فلزی جدا شده باشد.
- بعد از هر بار تعویض یا تخلیه کیسه گردو غبار، فیلتر را تمیز کنید تا از وارد شدن آسیب به موتور دستگاه جلوگیری شود.

قبل الاستخدام /
قبل از استفاده



PARTS IDENTIFICATION

تعريف الأجزاء معرفى قطعات

نگهدارنده تمیزکننده درز / حامل مشقوق / Crevice Holder

- ① Holding the Curved Wand, pull the Crevice Holder with Crevice Nozzle B to take out the Crevice Holder and Crevice Nozzle B.

مع الإمساك بالعمود المنحني، اسحب الحامل المشقوق مع الفوهة المشقوقة B لإخراج الحامل المشقوق والفوهة المشقوقة B. ميله خمیده را نگه دارید، نگهدارنده تمیزکننده درز با نازل تمیزکننده درز B را بکشید تا نگهدارنده تمیزکننده درز و نازل تمیزکننده درز B جدا شوند.

- ② After this, hold the Curved Wand and insert the Crevice Holder to the Suction Regulator.

بعد ذلك، أمسك بالعمود المنحني وأدخل الحامل المشقوق في مُنظم الشفط.

بعد از این کار، میلہ خمیده را نگه داشته و نگهدارنده تمیزکننده درز را در تنظیم کننده مکش وارد کنید.

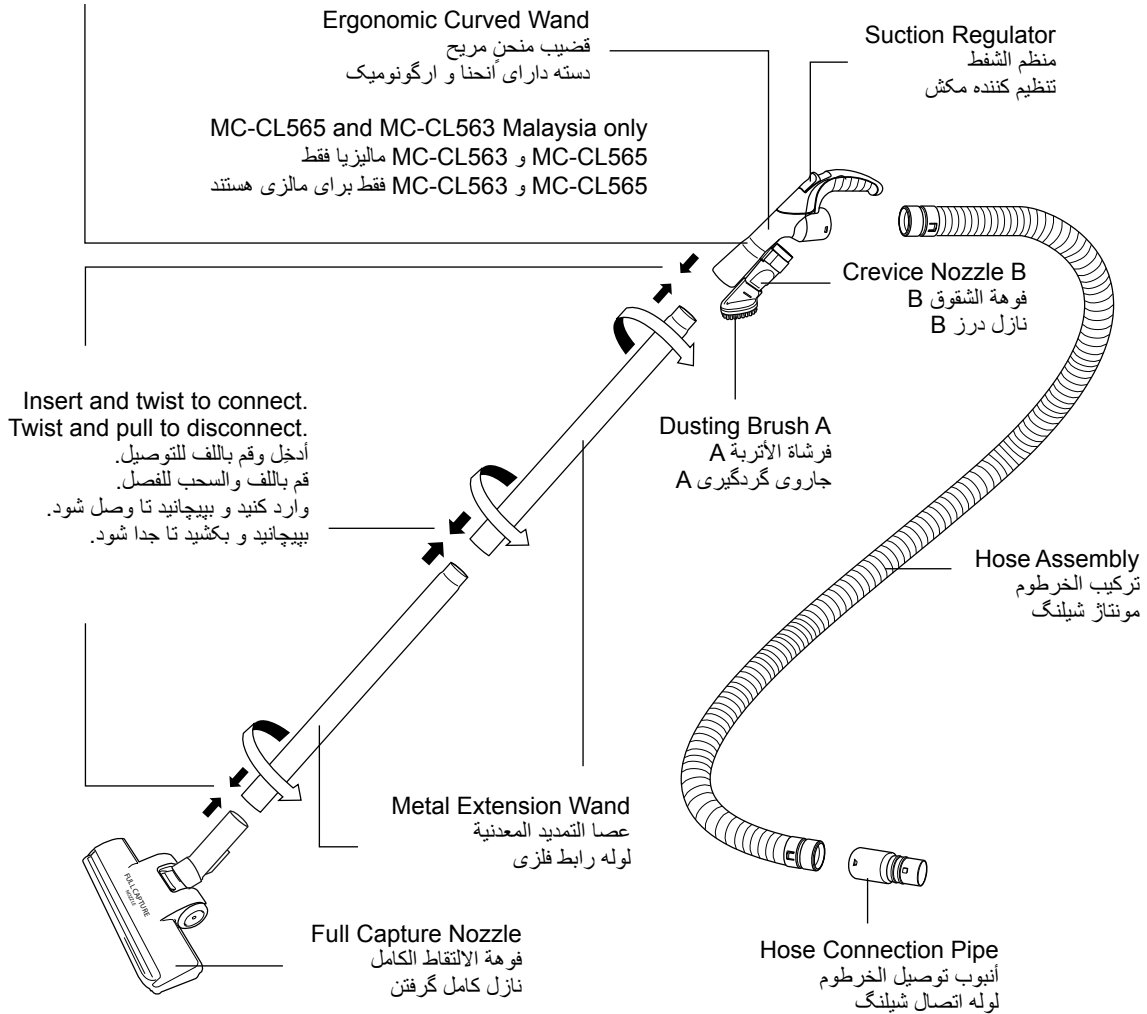
- ③ To take out the Crevice Nozzle B from the Crevice Holder, hold the Curved Wand and pull the Crevice Nozzle B.

لإخراج الفوهة المشقوقة B من الحامل المشقوق، أمسك بالعمود المنحني واسحب الفوهة المشقوقة B.

برای بیرون آوردن نازل تمیزکننده درز B از نگهدارنده تمیزکننده درز، میلہ خمیده را نگه داشته و نازل تمیزکننده درز B را بکشید تا بیرون آید.



MC-CL561 only
الطرزاز MC-CL561 فقط
فقط MC-CL561 فقط

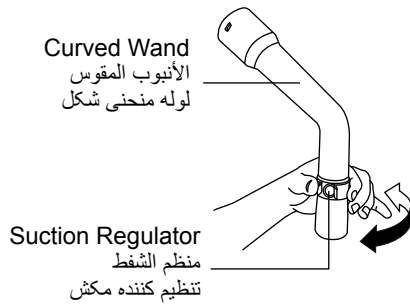


**Curved Wand / الأنيوب المقوس /
لوله منحنى شكل**

To decrease the suction power

- Rotate the Suction Regulator and widen the opening.

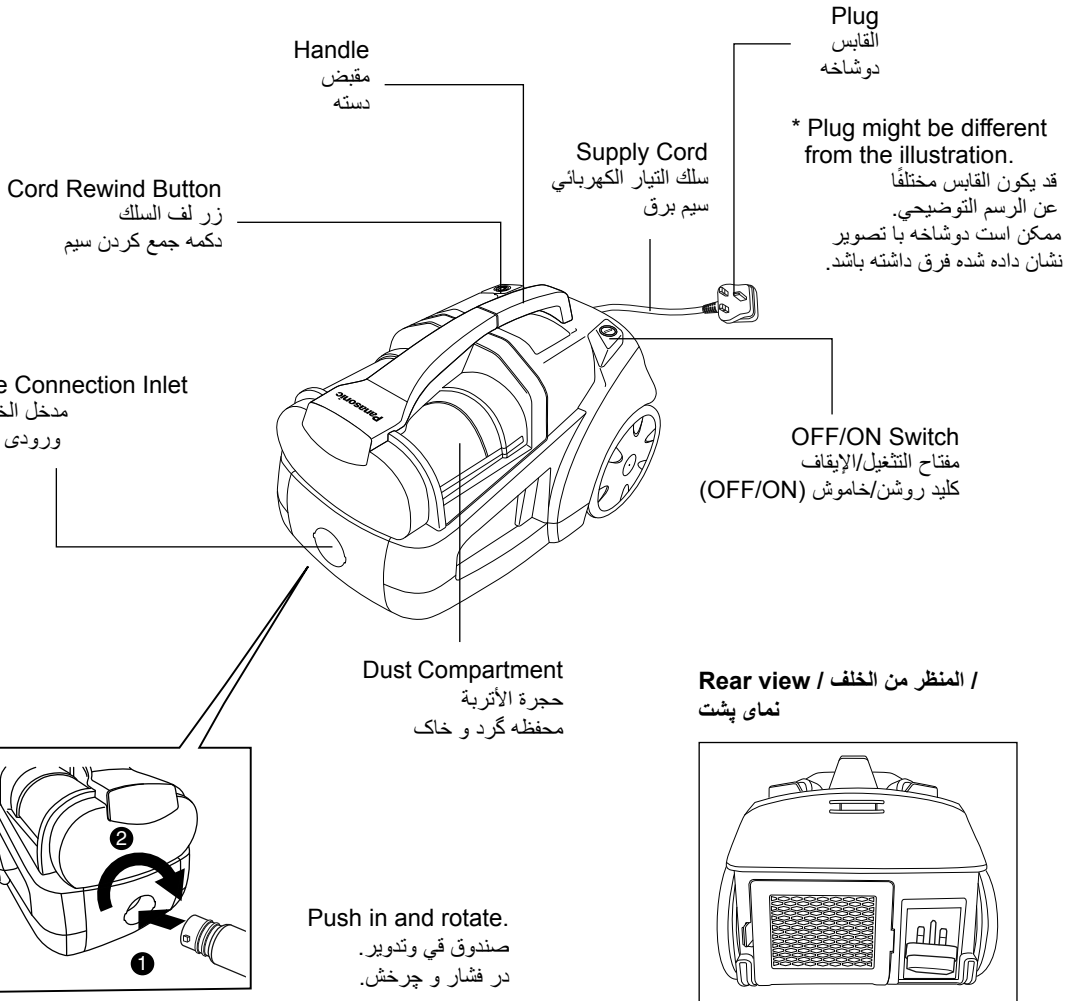
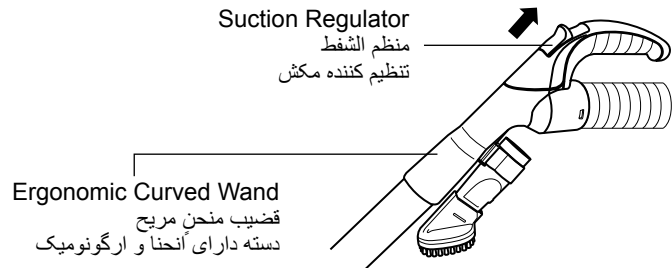
لتقليل قوة الشفط
• أدر منظم الشفط وقم بتوسيع الفتحة للتشغيل على السجاد أو الستائر.
• راجع خاتمة تا دريجه باز شود.
• راجع خاتمة تا دريجه باز شود.
• راجع خاتمة تا دريجه باز شود.
• راجع خاتمة تا دريجه باز شود.



To decrease the suction power

- Adjust the Suction Regulator backward to operate on carpet or curtain.

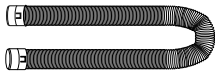

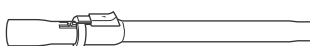
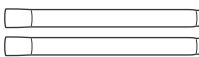
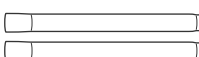
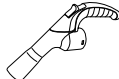







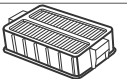
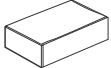

لتقليل قوة الشفط
• اضبط المنظم للخلف للتشغيل على سجادة أو ستارة
• تنظيم كنده را به سمت عقب تنظيم كنيد تا جاروبرقي به نحو مطلوب بر روی فرش یا پرده کار کند.



قبل الاستخدام / Before using
قبل از استفاده

APPLIANCE ACCESSORIES

ملحقات المكنسة الكهربائية لوازم جانبی وبرقی

| DESCRIPTION / الوصف / شرح | MC-CL565 | MC-CL563 | MC-CL561 |
|--|--|---|--------------------------------|
| Hose Assembly تركيب الخرطوم مونتاز شیلنگ |  1 SET مجموعة واحدة 1 سری | 1 SET مجموعة واحدة 1 سری | 1 SET مجموعة واحدة 1 سری |
| Hose Connection Pipe أنبوب توصيل الخرطوم لوله اتصال شیلنگ |  1 PC قطعة واحدة 1 قطعه | 1 PC قطعة واحدة 1 قطعه | 1 PC قطعة واحدة 1 قطعه |
| Metal Telescopic Wand عمود متداخل معدني ميله تلسكوبی فلزی |  1 PC *1 قطعة واحدة *1 1 قطعه *1 | — | — |
| Metal Extension Wand عصا التمديد المعدنية لوله رابط فلزی |  1 SET *2 مجموعة واحدة *2 1 سری *2 | 1 SET *1 مجموعة واحدة *1 1 سری *1 | — |
| Plastic Extension Wand عمود قابل للإزالة بلاستيكي ميله اضافی پلاستيکی |  — | 1 SET *2 مجموعة واحدة *2 1 سری *2 | 1 SET مجموعة واحدة 1 سری |
| Ergonomic Curved Wand قضيب منحني مريح دسته دارای انحنا و ارگونومیک |  1 PC قطعة واحدة 1 قطعه | 1 PC قطعة واحدة 1 قطعه | — |
| Curved Wand الأنبوب المقوس لوله منحنی شکل |  — | — | 1 PC قطعة واحدة 1 قطعه |
| Crevice Holder حامل مشقوق نگهدارنده تمیزکننده درز |  1 PC قطعة واحدة 1 قطعه | 1 PC قطعة واحدة 1 قطعه | 1 PC قطعة واحدة 1 قطعه |
| Crevice Nozzle B (Use to clean narrow gaps, etc.) فوهة الشقوق B (استخدمها لتنظيف الفجوات الضيقة، إلخ) نازل درز B (برای نظافت شکاف‌های باریک و غیره استفاده می‌شود) |  1 PC قطعة واحدة 1 قطعه | 1 PC قطعة واحدة 1 قطعه | 1 PC قطعة واحدة 1 قطعه |
| Dusting Brush A (Use to clean furniture, ventilation blinds, etc.) فرشاة الأتربة A (استخدمها لتنظيف الأثاث والستائر الهوائية، إلخ) جاروی گردگیری A (برای نظافت اثاثیه، پرده‌های کرکره‌ای و غیره استفاده می‌شود) |  1 PC قطعة واحدة 1 قطعه | 1 PC قطعة واحدة 1 قطعه | 1 PC قطعة واحدة 1 قطعه |
| Full Capture Nozzle فوهة الالتقاط الكامل نازل کامل گرفتن |  1 PC قطعة واحدة 1 قطعه | 1 PC قطعة واحدة 1 قطعه | — |
| Floor Nozzle فوهة الأرضية نازل زمینی |  — | — | 1 PC قطعة واحدة 1 قطعه |
| Dust Compartment حجرة الأتربة محفظه گرد و خاک |  1 PC قطعة واحدة 1 قطعه | 1 PC قطعة واحدة 1 قطعه | 1 PC قطعة واحدة 1 قطعه |
| HEPA Filter HEPA فیلتر HEPA فیلتر |  1 PC قطعة واحدة 1 قطعه | 1 PC *3 قطعة واحدة *3 1 قطعه *3 | — |
| Normal Filter فیلتر عادی فیلتر عادی |  — | 1 PC *2 قطعة واحدة *2 1 قطعه *2 | 1 PC قطعة واحدة 1 قطعه |
| Brush (in the set) فرشاة (في المجموعة) برس (در مجموعه) |  1 PC قطعة واحدة 1 قطعه | 1 PC قطعة واحدة 1 قطعه | 1 PC قطعة واحدة 1 قطعه |

*1 FOR MIDDLE EAST, AFRICA AND MALAYSIA ONLY / للشرق الأوسط وإفريقيا وماليزيا فقط / فقط برای خاورمیانه، آفریقا و مالزی

*2 FOR ASIA EXCEPT MALAYSIA / لآسيا باستثناء ماليزيا / برای آسیا به جز مالزی

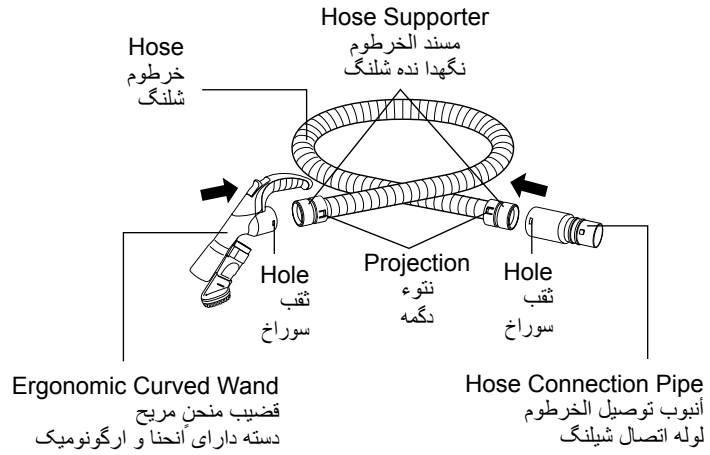
*3 FOR MALAYSIA ONLY / لماليزيا فقط / فقط برای مالزی



Hose Assembly / تركيب الخرطوم / مونتاز شیلنگ

- Insert the Curved Wand and Hose Connection Pipe into the Hose Supporter at each end of the Hose until the Projection clicks into the hole of the attachment.

- أدخل العمود المنحني وأنبوب توصيل الخرطوم في دعامة الخرطوم في كل طرف من الخرطوم حتى يستقر النتوء في مكانه في فتحة المرفق.
- ميله خميده و لوله اتصال شيلنگ را از هر دو طرف شيلنگ درون نگهدار شيلنگ وارد كنيد تا بيرون زدگی انتهای شيلنگ با صدای کلیک درون سوراخ قطعه متصل قرار گیرد.



HOW TO OPERATE THE APPLIANCE

کیفیت تشغيل الجهاز نحوه استفاده از دستگاه

- 1 Pull out the Plug and connect to the socket outlet.

اسحب القابس لإخراجه ووصله بمقبس الكهرباء.
دوشاخه را بیرون بکشید و آن را به پریز برق وصل کنید.

- 2 Press "O" (ON) to turn on the appliance.

اضغط على "O" (تشغيل) لتشغيل الجهاز.
برای روشن کردن دستگاه "O" (روشن) را فشار دهید.

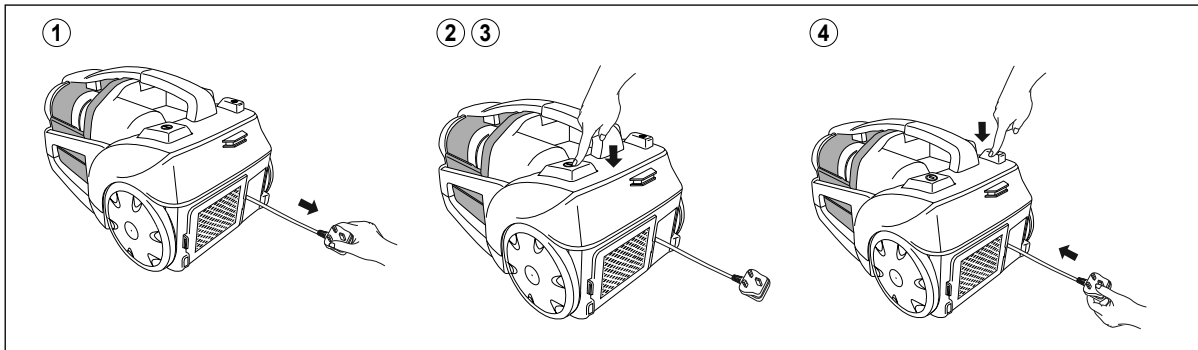
- 3 Press "O" (OFF) again to turn off the appliance.

اضغط على "O" (إيقاف تشغيل) مرة أخرى لإيقاف تشغيل الجهاز.
برای خاموش کردن دستگاه دوباره "O" (خاموش) را فشار دهید.

- 4 After finish vacuuming, remove the Plug from the socket outlet and press the Cord Rewind Button.

- When rewinding the Supply Cord, always hold the Plug so that it does not become damaged.

بعد الانتهاء من النفخ أو الشفط، انزع القابس من مقبس التيار الكهربائي واضغط على زر لف السلك.
• عند لف سلك الكهرباء، أمسك دائماً بالمقبس حتى لا يتلف.
بعد از اتمام مکش یا دمش، دوشاخه را از برق بکشید و دکمه سیم جمع کن را فشار دهید.
• هنگام جمع کردن سیم برق، همیشه دو شاخه را با دست نگاه دارید تا به جایی برخورد نکند و آسیب نرساند.



کیفیت التشغيل /
نحوه استفاده

HOW TO STORE THE APPLIANCE

كيفية تخزين الجهاز نحوه نگهداری از دستگاه

Place the unit in an upright position for storage in corner. (2 ways to store)

ضع الوحدة في وضع عمودي للتخزين في زاوية. (طريقتان للتخزين)
دستگاه را به صورت عمود در گوشه ای نگه دارید. (2 روش برای نگه داشتن دستگاه)

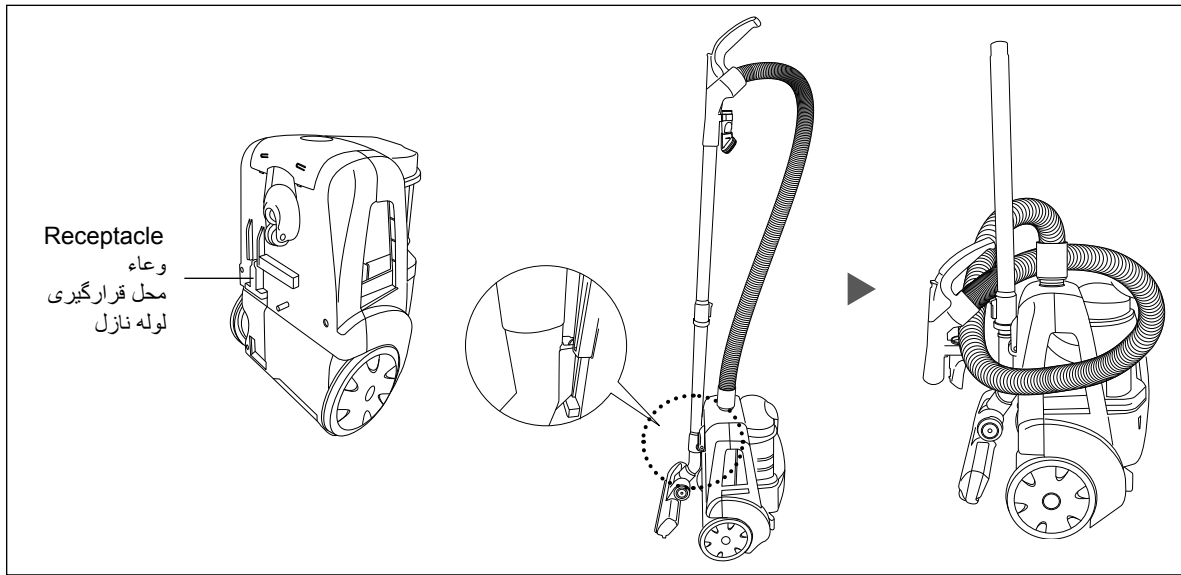
- ① Place the unit in an upright position and insert the Nozzle Pipe into the Receptacle which is located on the underside of the appliance body.

ضع الوحدة في وضع عمودي وأدخل أنبوب الفوهة في الوعاء الموجود في الجانب السفلي من هيكل الجهاز.
دستگاه را به صورت عمود نگه دارید و لوله نازل را در محل تعبیه شده برای آن در زیر بدنه دستگاه قرار دهید.

- ② Adjust the Telescopic Wand to the shortest length, then disconnect the Curved Wand and wrap it around the Telescopic Wand (applicable for MC-CL565 except Malaysia).

اضبط العمود المتداخل إلى أقصر طول، ثم افصل العمود المنحني وقم بلفه حول العمود المتداخل (ينطبق ذلك على الطراز MC-CL565 باستثناء ماليزيا).

میلہ تلسکوپی را جمع کنید تا در کوتاه ترین وضعیت خود قرار بگیرد، سپس میلہ خمیده را جدا کرده و آن را دور میلہ تلسکوپی ببندید (قابلا استفاده برای MC-CL565 مدل به جز مالزی).



■ Note / ملاحظة / توجه :

- Lift the appliance using the Grip on the underside of the appliance to stand it up.

ارفع مقبض حمل الجهاز لتحريكها إلى وضعها الرأسي.

برای بلند کردن و نگه داشتن دستگاه در حالت ایستاده، دسته آن را بگیرید.

- Never attempt to stand the appliance up by pulling the Hose (this can damage the Hose).

لا تحاول أبدًا تحريك الجهاز إلى وضعها الرأسي بشد الخرطوم (قد يُتلف ذلك الخرطوم).

هرگز سعی نکنید با کشیدن شیلنگ دستگاه را بلند کنید (اینکار می تواند به شیلنگ آسیب برساند).

- Never carry the appliance at storage condition.

لا تحمل الجهاز أبدًا في وضع التخزين.

هرگز دستگاه را در وضعیت نگهداری جابجا نکنید.

HOW TO CLEAN DUST COMPARTMENT

كيفية تنظيف حجرة الأتربة نحوه تمیز کردن محفظه گرد و خاک

■ Note / ملاحظة / توجه :

- Empty the Dust Compartment when it is full or low suction power.

قم بتفريغ حجرة الأتربة عندما تكون قوة الامتصاص بها كاملة أو منخفضة.

زمانی که محفظه گرد و خاک پر شد یا قدرت مکش کم شده است، آن را خالی کنید.

- Before cleaning the Dust Compartment, turn off the power supply and disconnect the Plug from the socket outlet.

قبل تنظيف حجرة الأتربة، أوقف تشغيل مصدر التيار وافصل القابس عن مأخذ التيار.

قبل از تمیز کردن محفظه گرد و خاک، دستگاه را خاموش کنید و دوشاخه را از پریز برق جدا کنید.

Removing the Dust Compartment / إزالة حجرة الأتربة / خارج کردن محفظه گرد و خاک

- ① Hold on the body and take out the Dust Compartment.

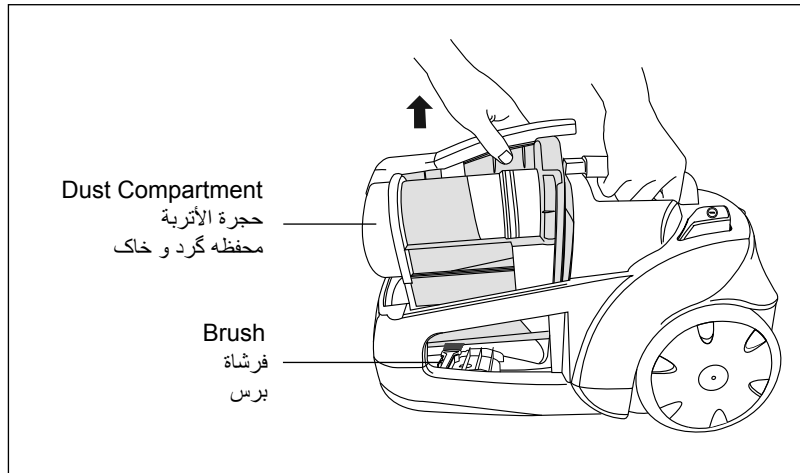
- Pull out the Dust Compartment while holding the appliance unit with the other hand.

أمميك بالهيكل وأخرج حجرة الأتربة.

• اسحب حجرة الأتربة أثناء الإمساك بوحدة الجهاز باليد الأخرى.

بدنه دستگاه را نگه داشته و محفظه گرد و خاک را جدا کنید.

• محفظه گرد و خاک را زمانی بیرون بکشید که با دست دیگر دستگاه را نگه داشته اید.



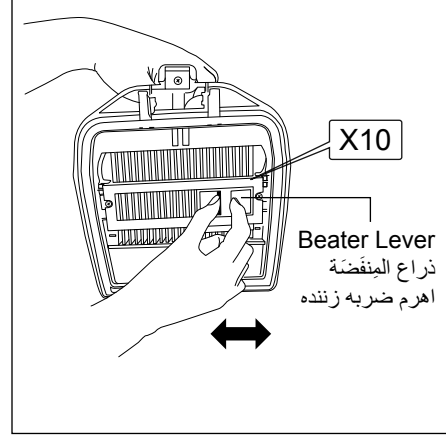
كيفية التشغيل /
نحوه استفاده

Removing Dust / إزالة الأتربة / خالی کردن گرد و خاک

① Cleaning the Dust Compartment.

- Hold the Dust Compartment by placing it on clean area.
- Slide the Beater Lever 10 times. (until the Filter completely clean)

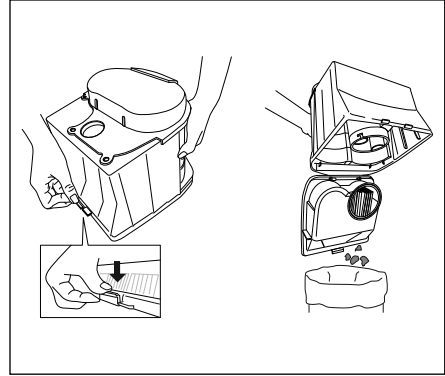
- تنظيف حجرة الأتربة.
- أمسك بحجرة الأتربة عن طريق وضعها على منطقة نظيفة.
- حرّك ذراع المنفضة 10 مرات. (حتى يتم تنظيف الفلتر بالكامل)
- محفظه گرد و خاک را تمیز کنید.
- محفظه گرد و خاک را بر روی ناحیه تمیزی قرار داده و نگه دارید.
- اهرم ضربه زننده را 10 مرتبه به چپ و راست بلغزانید. (تا زمانی که فیلتر کاملاً تمیز شود)



② Removing dust.

- Find a plastic bag or similar item.
- Open the Dust Compartment to discard the dust.

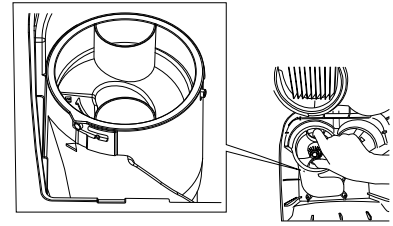
- إزالة الأتربة.
- اعثر على الكيس البلاستيكي أو ما يماثله.
- افتح حجرة الأتربة للتخلص من الأتربة.
- خالی کردن گرد و خاک.
- یک کیسه پلاستیکی یا مانند این را پیدا کنید.
- محفظه گرد و خاک را باز کنید و آن را خالی کنید.



③ Removing Pre-Filter.

- Turn the Pre-Filter clockwise and pull it out.
- Discard the dust in Dust Compartment (Pre-Filter area).

- إزالة الفلتر المسبق.
- قم بتدوير الفلتر المسبق في اتجاه عقارب الساعة واسحبه للخارج.
- تخلص من الغبار الموجود في حجيرة الغبار (منطقة الفلتر المسبق).
- برداشتن پیش فیلتر.
- پیش فیلتر را در جهت عقربه‌های ساعت بچرخانید و بیرون بکشید.
- گرد و خاک محفظه گرد گیری (ناحیه پیش فیلتر) را دور بریزید.



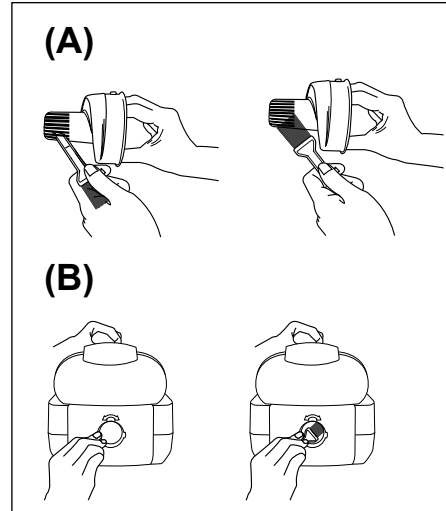
Align the arrow to pull out the Pre-Filter.

قم بمحاذاة السهم لسحب الفلتر المسبق للخارج.
پیکان را همسو قرار دهید و پیش فیلتر را بیرون بکشید.

④ Using Brush.

- Use Brush to clean the dust in Pre-Filter (Figure 4A), Host Connection Inlet (Figure 4B) and Filter Unit (Figure 4C).

- استخدام الفرشاة.
- استخدم فرشاة لتنظيف الغبار في الفلتر المسبق (الشكل 4A) مدخل توصيل الخرطوم (الشكل 4B) ووحدة الفلتر (الشكل 4C).
- استفاده از برس.
- برای نظافت گرد و خاک پیش فیلتر (شکل 4A)، ورودی اتصال اصلی (شکل 4B) و واحد فیلتر (شکل 4C) از یک برس استفاده کنید.



Removing Dust / إزالة الأتربة / خاك / خالی کردن گرد و خاک

■ Note / ملاحظة / توجه :

- The end side of Brush is use to clean the dust in the location that Brush cannot reach.

يُستخدم الجانب الطرفي من "الفرشاة" لتنظيف الأتربة في الموقع الذي يتعذر على الفرشاة الوصول إليه.

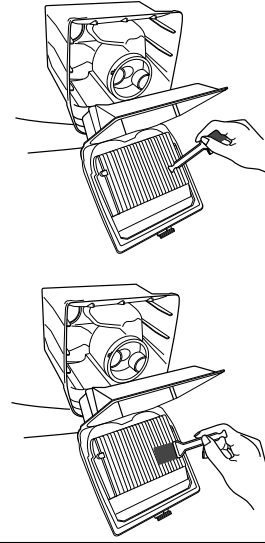
از قسمت انتهایی برس برای تمیز کردن گرد و خاک در نواحی که برس به آن دسترسی ندارد استفاده کنید.

- To avoid any possible damage to the Dust Compartment, do not use the end side of Brush strongly when removing the dust.

لتجنب أي تلف محتمل لحجرة الأتربة، لا تستخدم الجانب الطرفي من الفرشاة بقوة الفرشاة عند التخلص من الأتربة.

برای اجتناب از آسیب رسیدن به محفظه گرد و خاک، مراقب باشید زمانیکه از قسمت انتهایی برس برای خارج کردن گرد و خاک استفاده می کنید فشار زیادی وارد نکنید.

(C)



⑤ Re-install Pre-Filter.

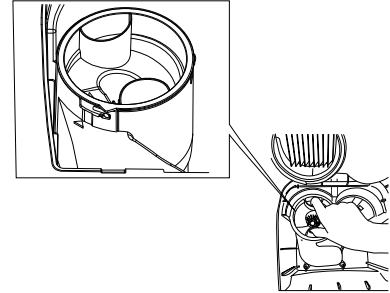
- Put the Pre-Filter back into Dust Compartment (Pre-Filter area) and turn anticlockwise until a click sound is heard.

أعد تركيب الفلتر المسبق.

• أعد الفلتر المسبق إلى حجيرة الغبار (منطقة الفلتر المسبق) وقم بالتدوير عكس اتجاه عقارب الساعة حتى تسمع صوت نقرة.

پیش فیلتر را دوباره نصب کنید.

• پیش فیلتر را دوباره در محفظه گردو خاک (قسمت پیش فیلتر) قرار دهید و در خلاف جهت عقربه ساعت بچرخانید تا صدای کلیک شنیده شود.



⑥ Cleaning Dust Compartment surface.

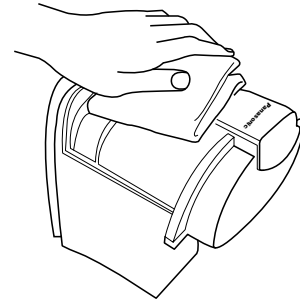
- Clean the Dust Compartment surface by using a soft cloth that has been moistened with water.

تنظيف سطح حجرة الأتربة.

• قم بتنظيف سطح حجرة الأتربة عن طريق استخدام قطعة قماش ناعمة تم ترطيبها بالماء.

• سطح محفظه گرد و خاک را تمیز کنید.

• استفاده از یک پارچه نرم که مرطوب شده است سطح محفظه گرد و خاک را تمیز کنید.



⑦ Re-install the Dust Compartment.

- Make sure the Dust Compartment is closed before re-install.
- Re-install the Dust Compartment to the original location on the appliance.

أعد تركيب حجرة الأتربة.

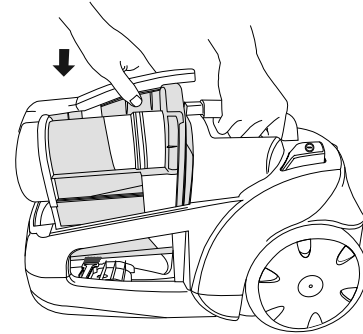
• تأكد من إغلاق حجرة الأتربة قبل إعادة التركيب.

• أعد تركيب حجرة الأتربة في الموقع الأصلي على الجهاز.

دوباره محفظه گرد و خاک را در جای خود نصب کنید.

• دقت کنید قبل از نصب مجدد، محفظه گرد و خاک بسته باشد.

• دوباره محفظه گرد و خاک را در محل اصلی خود در دستگاه نصب کنید.



How to operate /
كيفية التشغيل /
نحوه استفاده

- Before starting maintenance, switch off the power supply and disconnect the Plug from the socket outlet.
■ قبل بدء الصيانة، قم بإيقاف تشغيل المكنسة وافصل القابس من مقبس الكهرباء.
- قبل از انجام عمل نگهداری، دستگاه را خاموش کرده و دوشاخه را از پریز برق جدا کنید.

Nozzle (Inspect once a month.)

- ① Fiber waste and hair strands which accumulated in Nozzle can reduce the suction power of appliance.
- ② Inspect once a month.

Using an old tooth brush or similar tools, clean any dirt or lint from the brush, roller and etc. Cut off any carpet pile and lint entangled at the roller shaft with a pair of scissors.

فوهة الأرضية (افحصها مرة في الشهر.)

① يمكن للأوساخ من الألياف والشعر المتراكمة في الفوهة أن تقلل من قوة الشفط للجهاز.

② افحصها مرة في الشهر.

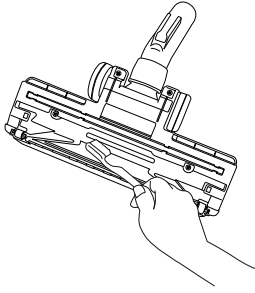
باستخدام فرشاة اسنان قديمة أو أدوات مشابهة، نظف أي اتساخ أو نسايل من الفرشاة والعجلة وغيرها. واقطع أي زغب أو نسايل عالقة بمحور العجلة باستخدام مقص.

نازل كف (ماهی یکبار بررسی کنید.)

① پرز و مو در نازل جمع می شود و این می تواند قدرت مکش دستگاه را کاهش دهد.

② ماهی یکبار آن را بررسی کنید.

با استفاده از یک مسواک کهنه یا ابزاری مشابه، ذرات گرد و غبار و پرز و کرک را از جارو، غلتک و سایر قسمت ها تمیز کنید. هر گونه پرز فرش یا کرک که دور میله غلتک جمع شده باشد را با قیچی ببرید و جدا کنید.

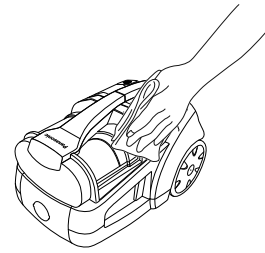


دستگاه اصلی و لوازم جانبی / الوحدة الرئيسية والملحقات / Main unit and accessories

- ① Wipe with a soft and damp cloth.

امسح باستخدام قطعة قماش ناعمة مرطبة بالماء.

أنها را با یک پارچه نرم که با آب مرطوب شده تمیز کنید.



■ Note / ملاحظة / توجه :

- Never clean the unit using chemicals such as benzene, paint, thinner or alcohol. They will result in cracking and discoloration.

لا تتظف الوحدة أبدًا باستخدام كيماويات مثل البنزين أو الدهانات أو مخفف الدهانات أو الكحول. سيتسبب ذلك في تشققات وفقدان اللون. هيجگاه از مواد شیمیایی مانند بنزن، رنگ، تینر یا الکل برای تمیز کردن دستگاه استفاده نکنید. اینکار موجب ترک خوردن و رنگ رفتگی آنها می شود.

- Never dry the unit using hot air (from a hair dryer etc). This will cause deformation.

لا تجفف الوحدة أبدًا باستخدام هواء ساخن (من مجفف الشعر إلخ). يتسبب ذلك في تشوه شكل الوحدة. هيجگان دستگاه را با استفاده از هوای گرم (سشوار و غیره) خشک نکنید. اینکار موجب تغییر شکل دستگاه می شود.



فیلتر / المرشح / Filter

① Remove the Dust Compartment. (Refer details on page 11)

إزالة حجرة الأتربة. (ارجع للتفاصيل صفحة 11)
محفظة گرد و خاک را خارج کنید. (به توضیحات ارائه شده در صفحه 11 مراجعه کنید)

② Remove the Filter.

أخرج المرشح.
فیلتر را خارج کنید.

③ Wash it with water. Soak the Filter in water, squeeze the water out, then hang it in a shady spot until it is completely dry.

اغسله بالماء. انقع المرشح في الماء واضغط عليه لتتخلص من الماء، ثم علقه في مكان ظليل حتى يجف تمامًا.
آن را با آب بشویید. فیلتر را در آب فرو ببرید، آن را بفشارید تا آب آن گرفته شود، سپس آن را در یک نقطه سایه دار آویزان کنید تا کاملاً خشک شود.

④ Install the Filter and Dust Compartment to the original location. (Refer details on page 13)

ركب المرشح و كيس الأتربة القماش في مكانهما الأصلي. (ارجع للتفاصيل صفحة 13)
فیلتر و کیسه پارچه ای جاروبرقی را در محل اصلی آن نصب کنید. (به توضیحات ارائه شده در صفحه 13 مراجعه کنید)

■ Note / ملاحظة / توجه :

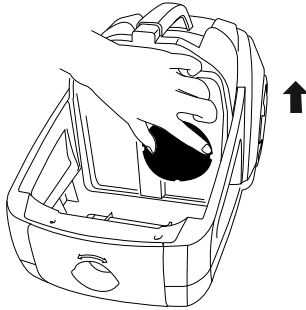
• Never clean the unit using chemicals such as benzene, paint, thinner or alcohol. They will result in cracking and discoloration.

لا تنظف الوحدة أبدًا باستخدام كيمائيات مثل البنزين أو الدهانات أو مخفف الدهانات أو الكحول. سيتسبب ذلك في تشققات وفقدان اللون.
هیچگاه از مواد شیمیایی مانند بنزن، رنگ، تینر یا الکل برای تمیز کردن دستگاه استفاده نکنید. اینکار موجب ترک خوردن و رنگ رفتگی آنها می شود.

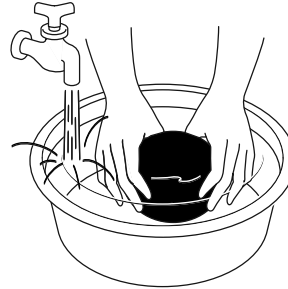
• Never dry the unit using hot air (from a hair dryer etc). This will cause deformation.

لا تجفف الوحدة أبدًا باستخدام هواء ساخن (من مجفف الشعر إلخ). يتسبب ذلك في تشوه شكل الوحدة.
هیچگان دستگاه را با استفاده از هوای گرم (سشوار و غیره) خشک نکنید. اینکار موجب تغییر شکل دستگاه می شود.

②



③



احتیاط / احتیاط / Precaution

• Do not use the appliance to suck up liquids or wet dust.

• لا تستخدم الجهاز لامتصاص السوائل أو الأتربة الرطبة.
• از دستگاه برای تمیز کردن مایعات یا گرد و خاک مرطوب استفاده نکنید.



عند طلب الخدمة /
در زمان لازم

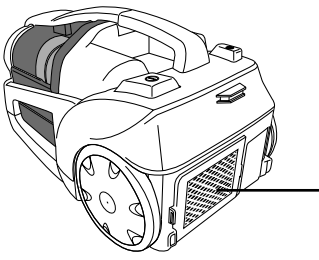
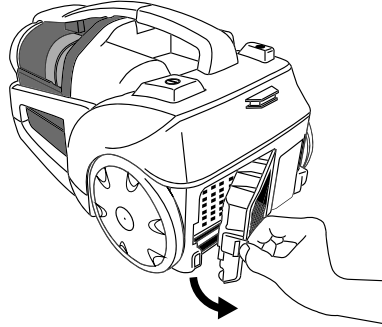
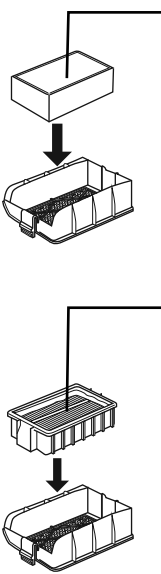
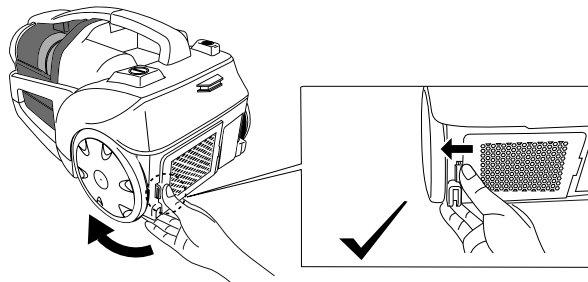
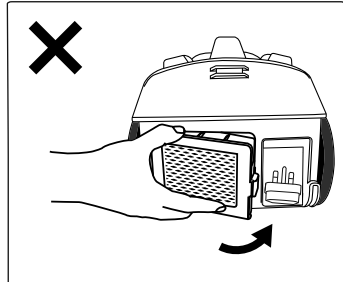


مراقبت از فیلتر / العناية بالمرشح / Filter Care

HEPA Filter or Normal Filter is installed on the rear side of the appliance. This Filter retains any small dust particles which may be present in the expelled air. It is advisable to change the HEPA Filter or Normal Filter every year. Do not wash the HEPA Filter or Normal Filter to avoid damaging it. To take out the HEPA Filter or Normal Filter, hold the Filter Case (as illustrated) and pull it out.

بیم ترکیب فیلتر HEPA أو الفلتر العادي على الجانب الخلفي من الجهاز. ويحتفظ هذا الفلتر بأي جزيئات أتربة صغيرة قد تكون موجودة في الهواء المطرود. ويُصح بتغيير فیلتر HEPA أو الفلتر العادي كل عام. لا تقم بغسل فیلتر HEPA أو الفلتر العادي لتجنب تلفه. لإخراج فیلتر HEPA أو الفلتر العادي، أمسك بحاوية الفیلتر (كما هو موضح) واسحبه للخارج.

فیلتر HEPA یا فیلتر عادی در پشت دستگاه نصب شده است. این فیلتر هر نوع ذرات گرد و خاک ریزی را که در هوای خروجی وجود دارد می گیرد. توصیه می شود سالی یکبار فیلتر HEPA یا فیلتر عادی را عوض کنید. برای اینکه به فیلتر HEPA یا فیلتر عادی آسیبی وارد نشود آن را نشویید. برای خارج کردن فیلتر HEPA یا فیلتر عادی، محفظه فیلتر را نگه دارید (همانطور که در تصویر نشان داده شده است) و آن را بیرون بکشید.

| | |
|--|---|
| <p>①</p>  <p>Filter Case حاوية الفلتر محفظة فیلتر</p> | <p>②</p>  |
| <p>③ Replace the filter with a new one. استبدل الفلتر بأخر جديد. فیلتر را با فیلتر جدیدی تعویض کنید.</p> <p>Normal Filter فلتر عادي فیلتر عادی</p> <p>MC-CL561 only الطراز MC-CL561 فقط فقط MC-CL561</p> <p>HEPA Filter فلتر HEPA فیلتر HEPA</p> <p>MC-CL565 and MC-CL563 Malaysia only MC-CL563 و MC-CL565 ماليزيا فقط MC-CL563 و MC-CL565 فقط برای مالزی هستند</p>  | <p>④</p>  <p>Close the Filter Case until a click sound. أغلق حاوية الفلتر حتى تسمع صوت نقرة. محفظة فیلتر را ببندید و دقت کنید صدای کلیک بسته شدن را بشنوید.</p>  |



هشدار / تحذیر / WARNING

Electric Shock or Personal Injury Hazard

خطر الإصابة بصدمة كهربائية أو إصابة بدنية
خطر برق گرفتگی یا صدمات جانی

Disconnect the electrical supply before servicing or cleaning the appliance.

Failure to do so could result in electric shock or personal injury from appliance suddenly starting.

افصل مصدر الكهرباء قبل صيانة الجهاز أو تنظيفه.
قد يترتب على عدم الالتزام بذلك الإصابة بصدمة كهربائية أو إصابة بدنية من الجهاز إذا عاودت العمل فجأة.
قبل از سرویس کردن یا تمیز کردن دستگاه، برق آن را قطع کنید.
عدم انجام اینکار می تواند به برق گرفتگی یا صدمات جانی ناشی از روشن شدن ناگهانی دستگاه منجر شود.

Review this chart to find do-it-yourself solutions for minor performance problems. Any service needed, other than those described in this Operating Instructions, should be performed by an authorised service representative.

راجع هذا الجدول لتجد حلولاً يمكنك القيام بها بنفسك لحل مشكلات الأداء الصغيرة.
أية خدمة تحتاجها، غير المذكورة في تعليمات التشغيل هذه يجب أن يقوم بها مندوب خدمة معتمد من باناسونيك.
برای آگاهی از راه حل هایی که خودتان می توانید برای رفع مشکلات عملکردی جزئی مورد استفاده قرار دهید، این جدول را مرور کنید.
در صورت نیاز به هر گونه خدماتی به جز موارد مشروح در این دفترچه استفاده، این خدمات باید توسط نمایندگان مجاز خدمات پاناسونیک ارائه گردد.

| PROBLEM المشكلة مشکل | POSSIBLE CAUSES السبب المحتمل علت احتمالی | POSSIBLE SOLUTION الحل المحتمل راه حل احتمالی |
|--|--|---|
| Appliance does not operate. الجهاز لا يعمل. دستگاه کار نمی کند. | 1. Unplugged at socket outlet. القابس غير متصل بمقبس الكهرباء. دوشاخه به پریز وصل نیست. | 1. Plug in firmly, turn on appliance. أدخل القابس في المقبس بإحكام وشغل الجهاز. دوشاخه را محکم به پریز وصل کرده، دستگاه را روشن کنید. |
| Poor job of dirt pick-up. أداء التقاط الأتربة ضعيف جداً. کارکرد گرد و غبارزدایی آن ضعیف است. | 1. Full or clogged Dust Compartment. صندوق تراب ممتلئ أو متسد. کیسه جاروبرقی پر شدیا گرفته است. 2. Clogged Nozzle or Curved Wand or Extension Wand or Hose. فوهة مسدودة أو قضيب منحني أو قضيب إطالة أو خرطوم. نازل دچار گرفتگی یا دسته یا میله افزایش یا شلنگ پیچ خورده. 3. Hose not fully inserted. الخرطوم غير مدخل بالكامل. شلنگ کاملاً جا نیافتاده است. 4. Dirty Filters. الفلترات متسخة. فیلترها کثیف است. | 1. Empty the Dust Compartment. صندوق تراب فارغ. کیسه جاروبرقی را تخلیه کنید. 2. Check for clogs and clean it up. تأكد من عدم وجود انسداد ونظفه إن وجد. آن را از حیث گرفتگیهای احتمالی بررسی و تمیز کنید. 3. Check Hose connection. لم يتم إدخال الخرطوم بالكامل. شلنگ کاملاً جا نیافتاده است. 4. Clean the Filter. المرشحات متسخة. فیلترها کثیف هستند. |

When required /
عند طلب الخدمة /
در زمان لازم



| | | |
|--|---|---|
| <p>Appliance stops during operation. يتوقف الجهاز أثناء التشغيل. دستگاه در حین کار متوقف می شود.</p> | <p>1. Full or clogged Dust Compartment. صندوق تراب ممتلئ أو متسد. کیسه جاروبرقی پر شدیا گرفته است.</p> <p>2. Clogged Nozzle or Curved Wand or Extension Wand or Hose. فوهة مسدودة أو قضيب منحني أو قضيب إطالة أو خرطوم. نازل دچار گرفتگی یا دسته یا میله افزایش یا شانگ پیچ خورده.</p> <p>3. Safety Device tripped. تعثر واقي الحرارة. محافظ حرارتی فعال شده است.</p> | <p>1. Empty the Dust Compartment. صندوق تراب فارغ. کیسه جاروبرقی را تخلیه کنید.</p> <p>2. Check for clogs and clean it up. تأكد من عدم وجود انسداد ونظفه ان وجد. آن را از حیث گرفتگیهای احتمالی بررسی و تمیز کنید.</p> <p>3. Unplug appliance, allow to cool and Safety Device will reset itself (Wait about 60 minutes). إفضل قابس المكنتسة الكهربائية من الميسن، واتركها لتبرد وسيقوم واقي الحرارة بإعادة الضبط تلقائيا (انتظر حوالي 60 دقيقة). دوشاخه دستگاه را از پریز بکشید و اجازه دهید محافظ حرارتی خنک و بازنشانی شود (حدود 60 دقیقه صبر کنید).</p> |
| <p>Supply Cord won't retract completely. سلك الكهرياء لا يرجع بالكامل إلى داخل المكنتسة. سیم برق بطور کامل جمع نمی شود.</p> | <p>1. Supply Cord has rewinded unevenly. تم لف سلك الإمداد بشكل غير متساوي. کابل برق به صورت نامنظم پیچ خورده است.</p> <p>2. Supply Cord is twisted. سلك الكهرياء ملتو. سیم برق پیچ خورده است.</p> | <p>1. Pull it out two or three meters and wind it up again. أخرجه بمقدار مترين أو ثلاثة أمتار ثم لفه مرة أخرى. دو یا سه متر از سیم را بیرون کشیده و مجدداً آن را جمع کنید.</p> <p>2. Repeatedly pull out and wind up the Supply Cord while pressing the Cord Rewind Button (do not use excessive force when pulling the Supply Cord out). اسحبها للخارج ولفه مراراً عديدة مع الضغط على زر لف السلك (لا تستخدم القوة المفرطة عند سحب سلك الكهرياء للخارج). ضمن فشار دادن دکمه سیم جمع کن، سیم برق را مکرراً بیرون کشیده و جمع کنید (هنگام بیرون کشیدن سیم برق، فشار اضافی وارد نکنید).</p> |

If the problem remains after checking.
 إذا استمرت المشكلة بعد الفحص.
 اگر بعد از بررسی مشکل همچنان باقی بماند.

Return the appliance (with the Hose, Extension Wand and Nozzle) to the store where you purchased it or please consult with an authorised Service Centre.
 Do not attempt to repair it by yourself.

أعد الجهاز (مع الخرطوم وأنبوب الامتداد وفوهة الأرضية) إلى المتجر الذي اشتريتها منه.
 لا تحاول إصلاحها بنفسك.
 دستگاه را (به همراه شیلنگ، لوله ضمیمه و نازل کف) به فروشگاهی که آن را خریداری کردید برگردانید. سعی نکنید خودتان آن را تعمیر کنید.





دستگاه ایمنی / أداة السلامة / Safety Device

When the Safety Device is activated / عند تنشيط أداة السلامة /

هنگامی که دستگاه ایمنی فعال می گردد

The Safety Device trips and the motor stops in order to prevent overheating of the motor when the appliance is operated continuously with a full Dust Compartment, when garbage is clogging the Nozzle, Curved Wand, Extension Wand or Hose or when the appliance is operated for long periods with an obstructed intake or exhaust.

يتعثر جهاز الأمان ويتوقف المحرك لمنع السخونة الزائدة للمحرك عند تشغيل الجهاز باستمرار بحجرة غبار كاملة، وعندما تسد النفايات الفوهة أو القضيب المنحني أو قضيب الإطالة أو الخرطوم عند تشغيل الجهاز لفترات طويلة بمدخل مسدود أو العادم.

دستگاه ایمنی موتور را متوقف می کند تا در زمان کار مداوم با محفظه پر از گرد و خاک، زمانی که آشغال در نازل گیر کرده، دسته، میله افزایشی یا شلنگ پیچ خورده یا در زمان استفاده طولانی مدت در حالی که مسیر ورودی یا خروجی مسدود شده است از داغ شدن موتور جلوگیری کند.

What to do / چه اقدامی باید انجام داد /

Empty the Dust Compartment or remove the obstruction in the Nozzle, Curved Wand, Extension Wand or Hose.

قم بتفريغ حجرة الغبار أو إزالة الانسداد في الفوهة، أو القضيب المنحني أو قضيب الإطالة أو الخرطوم.

محفظه گرد و خاک را تخلیه کنید یا مانع نازل، دسته منحنی، میله افزایشی یا شلنگ را بردارید.

When to use again / متى تستخدم مرة أخرى / زمان استفاده مجدد

Wait about 60 minutes (depends on the surrounding temperature). The Safety Device will reset and you can use the appliance again.

انتظر لمدة 60 دقيقة تقريباً (وفقاً لدرجة الحرارة المحيطة). ستقوم أداة السلامة بإعادة الضبط ويمكنك استخدام الجهاز مرة أخرى.

حدود 60 دقیقه صبر کنید (به دمای محیط اطراف بستگی دارد). دستگاه ایمنی باز نشانی شده و می توانید مجدداً از دستگاه استفاده کنید.

عند طلب الخدمة /
در زمان لازم



SPECIFICATIONS

المواصفات
مشخصات

| MODEL NO. | MC-CL565 | MC-CL563 | MC-CL561 |
|-------------------------------------|--|---|---|
| POWER SOURCE | 220 - 240 V ~ 50/60 Hz 220 - 240 V ~ 50 Hz (FOR ASIA ONLY) 230 - 240 V ~ 50 Hz (FOR SINGAPORE ONLY) 240 V ~ 50 Hz (FOR MALAYSIA ONLY) | | |
| INPUT POWER (MAX) | 2000 W | 1800 W | 1600 W |
| INPUT POWER (IEC) | 1500 - 1800 W (FOR SINGAPORE: 1700 - 1800 W FOR MALAYSIA: 1800 W) | 1400 - 1600 W (FOR SINGAPORE: 1500 - 1600 W FOR MALAYSIA: 1600 W) | 1200 - 1450 W (FOR SINGAPORE: 1300 - 1450 W FOR MALAYSIA: 1450 W) |
| POWER SWITCH | BODY | | |
| AUTOMATIC CORD REWIND | YES | | |
| DUST CAPACITY | 2.0 L | | |
| CORD LENGTH | 5.0 m | | |
| NET WEIGHT (approx.) | 5.1 kg | 4.9 kg | 4.8 kg |
| DIMENSIONS (H x W x L) (approx.) | 250 mm x 267 mm x 400 mm | | |

| MC-CL561 | MC-CL563 | MC-CL565 | الطراز |
|--|---|---|---|
| 240 - 220 فولت ، ~ 60/50 هرتز 240 - 220 فولت ، ~ 50 هرتز (لأسيا فقط) 240 - 230 فولت ، ~ 50 هرتز (لسنغافورة فقط) 240 فولت ، ~ 50 هرتز (لماليزيا فقط) | | | مصدر الكهرباء |
| 1600 وات | 1800 وات | 2000 وات | التيار الداخل (الحد الأقصى) |
| 1450 - 1200 وات (لسنغافورة : 1450 - 1300 وات لماليزيا : 1450 وات) | 1600 - 1400 وات (لسنغافورة : 1600 - 1500 وات لماليزيا : 1600 وات) | 1800 - 1500 وات (لسنغافورة : 1800 - 1700 وات لماليزيا : 1800 وات) | التيار الداخل (معايير IEC) |
| هيئة | | | مفتاح التشغيل |
| نعم | | | مقياس التفريغ |
| 2.0 لترات | | | سعة صندوق التراب |
| 5.0 أمتار | | | طول السلك |
| 4.8 كجم | 4.9 كجم | 5.1 كجم | الوزن الصافي (تقريبًا) |
| 250 x 267 x 400 مم | | | الأبعاد (ارتفاع x عرض x طول) (تقريبًا) |

| MC-CL561 | MC-CL563 | MC-CL565 | مدل |
|---|--|--|--|
| 240 - 220 ولت ~ , 60/50 هرتز 240 - 220 ولت ~ , 50 هرتز (فقط برای آسیا) 240 - 230 ولت ~ , 50 هرتز (فقط برای سنگاپور) 240 ولت ~ , 50 هرتز (فقط برای مالزی) | | | منبع تغذیه |
| 1600 وات | 1800 وات | 2000 وات | برق ورودی (حداکثر) |
| 1450 - 1200 وات (برای مالزی : 1450 - 1300 وات برای سنگاپور : 1450 وات) | 1600 - 1400 وات (برای مالزی : 1600 - 1500 وات برای سنگاپور : 1600 وات) | 1800 - 1500 وات (برای مالزی : 1800 - 1700 وات برای سنگاپور : 1800 وات) | برق ورود (IEC) |
| بدن | | | سوییچ قدرت |
| بله | | | سیم جمع کن خودکار |
| 2.0 لیتر | | | ظرفیت کیسه جاروبرقی |
| 5.0 متر | | | طول سیم |
| 4.8 کیلوگرم | 4.9 کیلوگرم | 5.1 کیلوگرم | وزن خالص (حدوداً) |
| 250 x 267 x 400 میلی متر | | | ابعاد (ارتفاع x عرض x طول) (حدوداً) |

عند طلب الخدمة /
When required /
بر زمان لازم



A series of 20 horizontal dashed lines spanning the width of the page, intended for handwriting practice.





A series of 20 horizontal dashed lines spanning the width of the page, intended for handwriting practice.



Panasonic Manufacturing Malaysia Berhad

No. 3, Jalan Sesiku 15/2, Section 15, Shah Alam Industrial Site,
40200 Shah Alam, Selangor Darul Ehsan, Malaysia.
<http://www.panasonic.com>

Printed in Malaysia

© Panasonic Corporation 2016

V01ZM400C
F0916-0